

# Table of Contents



Bây giờ chúng ta đi đến giai đoạn kết luận về cách tiếp cận của chúng ta đối với vấn đề bệnh tật. Trong phần kế tiếp, chúng ta sẽ bàn đến các thái độ và tính tình của người bệnh, xem xét cung của y và cũng xét đến trạng thái trí tuệ của nhà chữa trị; tất cả các điểm này có tầm quan trọng hàng đầu khi người ta đi đến việc xem xét đến kỹ năng chữa trị. Tuy nhiên, điều căn bản là sức khỏe kém cỏi, bệnh cấp tính, và chính cái chết có thể có vị trí của chúng trong bức tranh tổng thể. Một sự lâm phạm đặc biệt không phải là một biến cố đơn độc trong đời sống linh hồn, mà là một phần và một khía cạnh của một chuỗi kinh nghiệm được dự định để đưa đến mục tiêu xác định, rõ ràng, duy nhất—mục tiêu của sự tự do chọn lựa và một cố ý quay ra khỏi vật chất để tiến đến tinh thần và sự giải thoát cuối cùng.

We have reached now the concluding phase of our approach to the problem of disease. In our next part we shall deal with the attitudes and temperaments of the patient, taking into consideration his ray and also the state of mind of the healer; all these points are of prime importance when one comes to the consideration of the fine art of healing. It is, however, essential that ill health, acute disease, and death itself should find their place in the overall picture. A particular incarnation is not an isolated event in the life of the soul, but is a part and an aspect of a sequence of experiences which are intended to lead to one, clear, definite goal—the goal of free choice and a deliberate return out of matter to spirit and eventual liberation.

Có nhiều điều nói đến trong số các nhà huyền bí học (nhất là trong cách trình bày theo Đông phương về Con Đường Đến Thực Tại) liên quan đến sự giải thoát. Mục tiêu trước mắt kẻ sơ cơ là sự giải thoát, sự tự do, sự giải phóng. Nhìn chung, điều này là chủ âm của chính sự sống. Ý niệm chung là một sự chuyển di ra khỏi lãnh vực của sự giải thoát thuần túy ích kỷ và cá nhân vào một cái gì đó rộng lớn và quan trọng hơn. Khái niệm giải thoát này nằm sau việc sử dụng hiện đại của từ ngữ “tự do”, nhưng minh triết hơn, tốt đẹp và sâu sắc hơn nhiều trong hàm ý của nó. Trong trí của nhiều người, thì tự do là thoát khỏi sự áp đặt của

There has been much talk among esotericists (particularly in the Eastern presentation of the Path to Reality) anent liberation. The goal held before the neophyte is liberation, freedom, emancipation; this, by and large, is the keynote of life itself. The concept is a transiting out of the realm of the purely selfish and of personal liberation into something much wider and more important. This concept of liberation lies behind the modern use of the word “liberty” but is far wiser, better and deeper in its connotation. Liberty, in the minds of many, is freedom from the imposition of any man's